



## Important News for Schools and Child-Care Facilities

**What:** Pursuant to New York State Public Health Law (PHL) § 613, schools and child-care settings are required to post influenza educational material, in plain view, within their facilities. **Information must be posted starting now.** Influenza season begins in early fall and can last through May.

Outreach to parents and guardians of children ages 6 months to 18 years must be directed to those whose children attend:

- Licensed and registered day-care programs
- Nursery schools
- Prekindergarten
- Kindergarten
- School-age child-care programs
- Public schools
- Nonpublic schools

**Purpose:** To ensure that families of these children receive information on influenza and the benefits of influenza immunizations in connection with efforts to raise the immunity of children against influenza.

The New York State Department of Health (NYSDOH) would like you to know that information regarding influenza and the benefits of influenza immunizations is free, accessible and available in different languages from several organizations:

- NYSDOH:  
[www.health.ny.gov/diseases/communicable/influenza/seasonal/child\\_care\\_and\\_schools/](http://www.health.ny.gov/diseases/communicable/influenza/seasonal/child_care_and_schools/)
- Centers for Disease Control and Prevention:  
[www.cdc.gov/flu/freeresources/print.htm](http://www.cdc.gov/flu/freeresources/print.htm)
- New York City Department of Health and Mental Hygiene:  
<https://www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/flu-seasonal.page>

Along with this announcement you will find *The Flu: A Guide for Parents*. This guide is an example of information that is geared towards parents and guardians. It explains why seasonal influenza is serious, provides signs of influenza and tells parents and guardians how to protect their children from influenza by getting them vaccinated. Your facility is welcome to copy and post this guide, or use information you find from the other organizations above.

If you have questions about this section of the PHL, please contact the NYSDOH Bureau of Immunization at [immunize@health.ny.gov](mailto:immunize@health.ny.gov) or 518/473-4437.

October 2018



## Novedades importantes para las escuelas e instituciones de cuidado infantil

**Novedades:** De conformidad con la Ley de Salud Pública (PHL, por sus siglas en inglés) del Estado de Nueva York Artículo 613, las escuelas y los establecimientos de cuidado infantil deben publicar material educativo sobre la gripe dentro de sus instalaciones, a la vista de todos. **La información debe exhibirse a partir de ahora.** La temporada de gripe comienza a principios del otoño y puede durar hasta mayo.

La divulgación a los padres y los tutores de niños de seis meses a dieciocho años de edad debe dirigirse a aquellos cuyos hijos asisten a:

- Programas registrados y autorizados de cuidado infantil diurno
- Guarderías
- Jardines maternos
- Jardines de infantes
- Programas de cuidado de niños en edad escolar
- Escuelas públicas
- Escuelas privadas

**Objetivo:** Garantizar que las familias de estos niños reciban información sobre la gripe y sobre los beneficios de las vacunas contra la gripe en relación con los intentos de aumentar la inmunidad de los niños a esta enfermedad.

Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH) desea notificarle que hay diversas instituciones que brindan información sobre la gripe y los beneficios de las vacunas contra esta enfermedad de manera gratuita y en varios idiomas:

- NYSDOH:  
[www.health.ny.gov/diseases/communicable/influenza/seasonal/child\\_care\\_and\\_schools/](http://www.health.ny.gov/diseases/communicable/influenza/seasonal/child_care_and_schools/)
- Centros para la Prevención y el Control de Enfermedades:  
[www.cdc.gov/flu/freeresources/print.htm](http://www.cdc.gov/flu/freeresources/print.htm)
- Departamento de Salud y Salud Mental de la Ciudad de Nueva York:  
[www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/flu-seasonal.page](http://www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/flu-seasonal.page)

Junto con este anuncio encontrará nuestra *Gripe estacional: Una guía para padres*. Este documento es un ejemplo de información dirigida a padres y tutores. Explica por qué la gripe estacional es grave, indica los signos de gripe y explica cómo proteger a los niños contra esta enfermedad mediante la aplicación de las vacunas correspondientes. Su institución puede copiar y publicar este documento, o bien utilizar información tomada de otras de las organizaciones mencionadas anteriormente.

Si tiene alguna consulta sobre esta enmienda a la ley PHL, póngase en contacto con la Oficina de Vacunación del NYSDOH mediante la dirección [immunize@health.state.ny.us](mailto:immunize@health.state.ny.us) o al 518/473-4437.

Octubre de 2018

# Keep your kids safe. Get their flu vaccine every year.

## The Flu: A Guide for Parents

<b>Is the flu more serious for kids?</b>	Infants and young children are at greater risk for getting seriously ill from the flu. That's why the New York State Department of Health recommends that all children 6 months and older get the flu vaccine.
<b>Flu vaccine may save your child's life.</b>	Most people with the flu are sick for about a week, and then they feel better. But, some people, especially young children, pregnant women, older people, and people with chronic health problems can get very sick. Some can even die. An annual vaccine is the best way to protect your child from the flu. The vaccine is recommended for everyone 6 months and older every year.
<b>What is the flu?</b>	The flu, or influenza, is an infection of the nose, throat, and lungs. The flu can spread from person to person.
<b>Who needs the flu vaccine?</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Flu vaccine can be given to children 6 months and older.</li><li>• Children younger than 9 years old who get a vaccine for the first time need two doses.</li></ul>
<b>How else can I protect my child?</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Get the flu vaccine yourself.</li><li>• Encourage your child's close contacts to get the flu vaccine, too. This is very important if your child is younger than 5, or if he or she has a chronic health problem such as asthma (breathing disease) or diabetes (high blood sugar levels). Because children under 6 months can't be vaccinated, they rely on those around them to get an annual flu vaccine.</li><li>• Wash your hands often and cover your coughs and sneezes. It's best to use a tissue and quickly throw it away. If you don't have a tissue, cough or sneeze into your upper sleeve, not your hands. This will prevent the spread of germs.</li><li>• Tell your children to:<ul style="list-style-type: none"><li>• Stay away from people who are sick;</li><li>• Clean their hands often;</li><li>• Keep their hands away from their face; and</li><li>• Cover coughs and sneezes to protect others.</li></ul></li></ul>
<b>What are signs of the flu?</b>	The flu comes on suddenly. Most people with the flu feel very tired and have a high fever, headache, dry cough, sore throat, runny or stuffy nose, and sore muscles. Some people, especially children, may also have stomach problems and diarrhea. The cough can last two or more weeks.

<p><b>How does the flu spread?</b></p>	<p>People who have the flu usually cough, sneeze, and have a runny nose. The droplets in a cough, sneeze or runny nose contain the flu virus. Other people can get the flu by breathing in these droplets or by getting them in their nose or mouth.</p>
<p><b>How long can a sick person spread the flu to others?</b></p>	<p>Most healthy adults may be able to spread the flu from one day before getting sick to up to 5 days after getting sick. This can be longer in children and in people who don't fight disease as well (people with weaker immune systems).</p>
<p><b>What should I use to clean hands?</b></p>	<p>Wash your children's hands with soap and water. Wash them for as long as it takes to sing the "Happy Birthday" song twice. If soap and water are not handy, use a hand sanitizer. It should be rubbed into hands until the hands are dry.</p>
<p><b>What can I do if my child gets sick?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure your child gets plenty of rest and drinks lots of fluids.</li> <li>• Talk with your child's health care provider before giving your child over-the-counter medicine.</li> <li>• Never give your child or teen aspirin, or medicine that has aspirin in it. It can cause serious problems.</li> <li>• Call your child's health care provider if your child develops flu symptoms and is younger than 5 or has a chronic medical condition like asthma, diabetes, or heart or lung disease.</li> <li>• If you are worried about your child's illness, call your health care provider.</li> </ul>
<p><b>Can my child go to school or day care with the flu?</b></p>	<p>No. If your child has the flu, he or she should stay home to rest. This helps avoid giving the flu to other children.</p>
<p><b>When can my child go back to school or day care after having the flu?</b></p>	<p>Children with the flu should be isolated in the home, away from other people. They should also stay home until they have no fever without the use of fever-control medicines and they feel well for 24 hours. Remind your child to protect others by covering his or her mouth when coughing or sneezing. You may want to send your child to school with some tissues, and a hand sanitizer, if allowed by the school.</p>

For more information about the flu, visit [health.ny.gov/flu](http://health.ny.gov/flu)

Or, [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Centers for Disease Control and Prevention



**Department of Health**

Follow us on:

Facebook/NYSDOH  
Twitter/HealthNYgov

**Mantenga seguros a sus hijos.**  
**Obtenga sus vacunas contra la influenza todos los años.**

# La influenza:

## Una guía para los padres

<b>¿Es la influenza más grave para los niños?</b>	Los bebés y los niños pequeños tienen mayor riesgo de enfermarse gravemente con influenza. Es por eso que el New York State Department of Health (Departamento de Salud del Estado de Nueva York) recomienda que todos los niños mayores de 6 meses reciban la vacuna contra la influenza.
<b>La vacuna contra la influenza puede salvar la vida de su hijo.</b>	La mayoría de las personas con influenza se enferma durante aproximadamente una semana y luego se siente mejor. Pero, algunas personas, especialmente los niños pequeños, las mujeres embarazadas y las personas con padecimientos de salud crónicos, pueden enfermarse mucho. Algunas incluso pueden morir. La mejor forma de proteger a su hijo contra la influenza es con una vacuna anual. La vacuna se recomienda para todas las personas de 6 meses de edad o más.
<b>¿Qué es la influenza?</b>	La influenza o gripe es una infección de la nariz, garganta y pulmones. La influenza se puede contagiar de una persona a otra.
<b>¿Quién necesita una vacuna contra la influenza?</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Las vacunas inyectables contra la influenza se pueden dar a niños desde los 6 meses de edad y mayores.</li><li>• Los niños menores de 9 años de edad que reciben la vacuna por primera vez necesitan dos dosis.</li></ul>
<b>¿De qué otra forma puedo proteger a mi hijo?</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• También usted debe recibir la vacuna contra la influenza.</li><li>• A las personas cercanas a su hijo, recomíenles también que se pongan la vacuna contra la influenza. Esto es muy importante si su hijo es menor de 5 años o si él o ella tiene un padecimiento de salud crónico, como asma (enfermedad respiratoria) o diabetes (niveles altos de azúcar en sangre). Debido a que sus hijos menores de 6 meses no pueden recibir la vacuna, ellos dependen de que las personas a su alrededor se pongan la vacuna anual contra la influenza.</li><li>• Lávese las manos con frecuencia y cubra su tos y estornudos. Es mejor usar un pañuelo de papel y tirarlo rápidamente. Si usted no tiene un pañuelo de papel, tosa o estornude sobre la parte superior de su manga, no sobre sus manos. Esto evitará el contagio de gérmenes.</li><li>• Dígale a sus hijos que:<ul style="list-style-type: none"><li>• se mantengan alejados de las personas enfermas,</li><li>• se limpien sus manos con frecuencia,</li><li>• mantengan sus manos lejos de su cara y</li><li>• cubran la tos y estornudos para proteger a los demás.</li></ul></li></ul>
<b>¿Cuáles son los signos de la influenza?</b>	La influenza se presenta repentinamente. La mayoría de las personas que tienen influenza se sienten cansadas y tienen fiebre alta, dolor de cabeza, tos seca, dolor de garganta, secreción nasal o congestión nasal y dolor muscular. Algunas personas, especialmente los niños también pueden tener problemas estomacales y diarrea. La tos puede durar dos o más semanas.

<p><b>¿Cómo se contagia la influenza?</b></p>	<p>Las personas que tienen influenza usualmente tosen, estornudan y tienen secreción nasal. Las gotitas en la tos, estornudos o secreción nasal contienen el virus de la influenza. Otras personas pueden contagiarse de la influenza al respirar estas gotitas o si les caen en la nariz o boca.</p>
<p><b>¿Cuánto tiempo puede una persona enferma contagiar la influenza a otras personas?</b></p>	<p>La mayoría de los adultos saludables pueden contagiar la influenza desde el primer día antes de enfermarse hasta 5 días después de enfermarse. Este período puede ser más prolongado en los niños y las personas que no combaten bien las enfermedades (las personas con sistemas inmunológicos más débiles).</p>
<p><b>¿Qué debo usar para lavar las manos?</b></p>	<p>Lave las manos de sus hijos con jabón y agua. Lávelas durante tanto tiempo como le tome cantar la canción de “Feliz cumpleaños” dos veces. Si no tiene jabón y agua a mano, use un desinfectante para manos. Este se debe frotar en las manos secas.</p>
<p><b>¿Qué puedo hacer si mi hijo se enferma?</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asegúrese de que su hijo descance suficiente y que beba muchos líquidos.</li> <li>• Hable con el proveedor de atención médica de su hijo antes de darle un medicamento sin receta.</li> <li>• Nunca le dé a su hijo, ya sea un niño o adolescente, una aspirina o un medicamento que contenga aspirina; podría ocasionarle problemas graves.</li> <li>• Llame al proveedor de atención médica de su hijo si este presenta síntomas de gripe y es menor de 5 años o padece una afección médica crónica como asma, diabetes o enfermedad cardíaca o pulmonar.</li> <li>• Si le preocupa la enfermedad de su hijo, llame a su proveedor de atención médica.</li> </ul>
<p><b>¿Puede ir mi hijo a la escuela o a la guardería si tiene influenza?</b></p>	<p>No. Si su hijo tiene influenza, él o ella deben quedarse en casa para descansar. Esto ayuda a evitar que otros niños se contagien de influenza.</p>
<p><b>¿Puede mi hijo ir a la escuela o a la guardería después de haber tenido influenza?</b></p>	<p>Los niños que tienen influenza deben estar aislados en casa, lejos de otras personas. Ellos también deben permanecer en casa hasta que no tengan fiebre sin usar medicamentos para controlar la fiebre y se sientan bien durante 24 horas. Recuerde a su hijo que proteja a otros cubriéndose la boca al toser o estornudar. Se recomienda enviar a su hijo a la escuela con algunos pañuelos desechables y gel antiséptico si lo permite la escuela.</p>

Para obtener más información acerca de la influenza, visite  
[health.ny.gov/flu](http://health.ny.gov/flu)

O, [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Centros para prevención y control de enfermedades



**Department  
of Health**

Síganos en:

Facebook/NYSDOH  
 Twitter/HealthNYgov